

Si Surat na ni Pablo konan Dupong ran Mammemper sa FILIPOS

Say Maipa'ka' konan Sitin Surat

Sinurat nayaytin surat na ni Pablo sin itaw ya sa priswan (1:7,13-14) a iparate' nay pakikisalamat na konran mammemper kona ni Cristo itaw sa syudad nin Filipos, bana' sa katutulong ra kona yupa' sa nibi ran rurigalo tan wanin et sa kadadasal ra para kona (1:5; 4:10-19). Mataman nin naiketeg yayna nin patyen (2:17), man'ilalwan na et a makaliwa' yan lamang sa priswan ta pigaw nin maituloy na nin tulongan nasaran umaligwas sa pammemper ra (1:22-26).

Si syudad nin Filipos, iti ya sa prubinsya sa amyanan nan Grecia a mangaran Macedonia. Ket itaw sa Filipos ya nu'na nin sinumrep si Pablo sa nu'nang nipako na sa Europa, ket itaw nipatanda' naya a Mabistan Patanda' tan nipa'deng naya a dupong ran mammemper (Ginwa-ginwa' 16:6-40). Nipau-pau'na nayna ni Pablo konran mammemper sa Filipos a matkap nin mangitpel sara a bilang sa nipangitpel na ni Cristo tan sya nin si Pablo, a sya ket mampangitpel ya et anggan sawanin. Ket no mampangyadi' anayti konra, ibilang rayti kumon nin bindisyon nin nangibwat sa pammemper ra kona ni Cristo (1:27-30).

Main nin prublimadti sa dupong ran mammemper sa Filipos bana' ta saray raruma konran myimbrow ket tepren ran matkap nin sumunor

sa Guga-gan na ni Moises, ta no kai, kai nin maisalba. Bale' si Pablo, kai nasarayti makunsinti nin myimbro, tan nami yayna nin pammatalad konran mammemper (3:2-11). Sitin surat, napno' ya anamaet lamang nin ririket. Mataman nin itaw ya sa priswan si Pablo, maririket ya bana' ta nagkamain ya nin kadunungan maipa'ka' sa animan a kapapa'sar ta nadalanan nayna a sarban klasin idap, tan bana' ta mapanemtem nay sarban ado' a nipa'kit ran saraytin tutawo sa dupong sa Filipos, tan bana' ta man'iyarunsa na nin Dios a pangingipatanda' konan Mabistan Patanda' yupa' sa nikapriso na ni Pablo.

Ipananemtem na ni Pablo konra a saray tutawo nan Dios ket napasaya sara kumon nin mabyay sa mabistan kapapa'sar (2:2; 4:2,3) tan mangisip sara nin say kaisipan ra ket bilang kona ni Cristo (2:1-11).

Say Linaman nan Sitin Surat

Pammagalang (1:1-2)

Say pakikalamo' na ni Pablo konran taga Filipos (1:3-11)

Say gagara na sa byay ni Pablo (1:12-26)

Mipapasaya atamon rumiriket (1:27-4:9)

Magkabyay atamon maibagay sa ginwa' na ni Cristo para kontamo (1:27-2:18)

Main nin sayay ibaki' para sa ikaririket ran itaw sa Filipos (2:19-30)

Dumaer atamon kikalamo' konan Cristo (3:1-4:1)

Bibilin a Mitutuno sara nin iti sa Dupong (4:2-9)

Kisalamat ya konran taga Filipos si Pablo sa tulong ra (4:10-20)

Patanid ya si Pablo (4:21-23)

¹ Si'ko si Pablo tan si Timoteo, si'kamin rwa ket aripen nakami nin Cristo a si Jesus.

Ipa'wit miyaytin surat ko komoyodsén nin tutawo nan Dios sa Filipos a naipasaya konan Cristo a si Jesus tan lalun-laloyna konran saray mammaga komoyo tan saray kukatulungan ra.

² Sapa kumon ta si Dios a syay Ama tamo tan si Uunuren tamon Jesu-Cristo bindisyunan rakamo tan byan rakamon mabistan kapapa'sar.

Say Pakikalamo' na ni Pablo konran Taga Filipos

³ Kisalamat ako konan Catawan tamon Dios bana' sa sarba nga'min nin mapanemtem ko maipa'ka' komoyo. ⁴ Ket tepe' nin idasalan katamo, napno' ako nin ririket ⁵ bana' sa man'ibi moyon tulong kongko sa pangangakay ko konan Mabistan Patanda' nangibwat ana sin awro nin tinmarana' kamon mamper kona ni Jesu-Cristo angga et nin sawanin. ⁶ Ket, sigurado ako nin si Dios, ituluy-tuloy na a ila'pos nay gawa' na komoyo anggan sa awro nin sumubli' ya a Cristo a si Jesus ta syay nangitarana' nin gumwa' nin mabista komoyo.

⁷ Mabli kamo kongko, kanya' nin maibagay nin wanti a kaingaran ko bana' komoyo. Niki-rama' kamo nga'min sa sarba nin tulong nan Dios kongko mataman sin mangkapriso ako o sin man'itarig'en kon tutuo ya anaod a Mabistan Patanda' maipa'ka' kona ni Jesu-Cristo. ⁸ Tanda' nan Dios nin wanin ana a iliw ko komoyo, bana' ta

mabli kamon tuloy kongko, kapada nin pammabli na nin Cristo a si Jesus komoyo.

⁹ Sya e a dasal ko konan Dios maipa'ka' komoyo, a paalakyen na et kumon a pangangado' moyo kona tan sa sarba nin tutawo. Ket sain nin pangangado', ipatyo' nin say peteg a pakatanda' tan say pangipurok nin say talagan tutuo, ¹⁰ ta pigaw nin puruten moyo ket gaw'en moyo no ani a peteg nin matunong. Ket no wanin a mangyadi', sa awro li' nin sumubli' ya si Cristo, maringgas kamo tan kasa li' gapo nin maitudo' nin kasalanan moyo. ¹¹ No wanin a pangangado' moyo, pamainen nan pinakabunga komoyo ni Jesu-Cristo a sarba nin mapteg sa pangingikit nan Dios. Ket bana' ta wanin marayo tan mapagalangan yay Dios.

Say Niyarunsan Pangingipatanda' na ni Pablo sa Nikapriso na

¹² Bubsat, rabay ko nin matandaan moyo a nangyadi' sa nikapriso ko. Imbis nin nakapaed ti kumon sa pakaipatanda' nan Mabistan Patanda' maipa'ka' kona ni Jesu-Cristo, ket mas nakapaaligwas ana edet. ¹³ Wanin a wangko bana' ta sarba ran sundalo' a gwardya nan Impirador iti, tanda' ra a say rason a naipriso ako ket bana' ta mam-pagsirbi ako kona ni Cristo. Wanin et konran saray raruman tutawodti. ¹⁴ Nakapaaligwas ana edet et ta, ka'bawan konran kapada tamon mam-memper, na'kit ray nagwaan nan Uunuren leleg nin iti ako sa priswan. Kanya' nin napagsen et a pagmamatalek ra kona, ket nag'in saran matpel tan nalamu'nan a suet ra nin mangiparate' nin say minsahi a nangibwat konan Dios.

¹⁵ Ket anaod, main sara anamaet a ambo' nin matunong a gagara ra. Man'ipatanda' ra tamo' a maipa'ka' kona ni Cristo bana' ta maimbel sara kongko ket rabay rako nin daegen. Main saraytaw bale' saray say gagara ra ket peteg a matunong.

¹⁶ Ket man'ipatandaan ray maipa'ka' konan Cristo bana' ta kawa'nan rako tan bana' ta mataros ra nin nikwa nakodti nin Dios ta pigaw nin mai'deng koyay Mabistan Patanda' maipa'ka' konan Cristo.

¹⁷ Sara in bale' saray raruma anaod, say gagara ra nin mangipatanda' nin maipa'ka' kona ni Cristo ket ambo' nin matunong. Mampangapes sara tamo' nin pakairaywan ra nin bukod. Man'ipa'ka' ra a malamu'nan ray idap a man'irangep kodti sa priswan no matandaan koy kaaadilanta nin trabaho ra. ¹⁸ Wanin man, sarain saray mampangipatanda' nin maipa'ka' kona ni Cristo, abas man o matunong a gagara ra, kasa nin kwinta kongko dapot no maipatandaan a maipa'ka' kona ni Jesu-Cristo. Maririket ako et a lamang no wanin!

¹⁹ Anaod, maririket ako lawas. Wanin ta tanda' ko a say sarba nin mampangyadi' kongko, say pirat'anan li' nga'min ket sa kaabigan ko.* Mangyadi' in bana' sa pangingidasal moyo kongko tan sa panunustini nan Ispirito nin nibaki' na ni Jesu-Cristo. ²⁰ Ilalo tan apes ko nin tuloy a kai ako kumon gapo makagwa' nin animan a kading'eyan ko kona ni Cristo. Say apes kon page' ket si lawas a matpel ako, laloyna sa saytin pangingirangep ko ta pigaw nin si'ko, mataman nin mati o mabyay ako man, mapagalangan koya si Cristo sa intiron

* **1:19** sa kaabigan ko.- O:sa pakabulos ko.- O:sa pakaisalba ko.

byay ko.

Say Gagara na ni Pablo sa Byay na

²¹ Wanti ta no para kongko, say gagara kon mabyay iti sa luta' ket para tamo' kona ni Cristo, tan no mati ako, syay kaaadilanta ko. ²² Bale' no tumuluy-tuloy ako et nin mabyay, gaw'en ko et a no ani a maabig. Ani bale' a page' a rabayen ko, si mabyay ako et o mati akoyna? ²³ Man-gulwen akon sayti. Rabay koynan tuloy a kisyay konan siti nin byay ta pigaw nin makakikalamo' akoy-nadtaw kona ni Cristo ta siin a sangkabistawan para kongko. ²⁴ Bale' impurtanti nin tuloy a mabyay ako et ta matkap moyoko et. ²⁵ Anaod, bana' konan siin, sigurado ako nin kai rako et nin patyen. Ket, maituluy-tuloy koy pakikalamo' ko komoyo nga'min ta pigaw nin matulungan katamo et nin umaligwas a pammemper moyo tan mas et a ririket moyo nin mampagmatalek konan Cristo. ²⁶ Ket, no makaliwa' akodti, sa pakasubli' kodsens li' komoyo ket peteg a lalon marayo ya a Cristo a si Jesus.

Magkabyay atamo kumon nin Maibagay sa Ginwa' na ni Cristo

²⁷ Edet, peteg kumon nin maibagay a kabibyay moyo sa ginwa' na ni Cristo para komoyo sigon konan Mabistan Patanda'. No wanin, makapika' akodsens man komoyo o kai, say matandaan ko ket mandumaer kamo sa sayan-sayay gagara sa kabibyay moyo. Matandaan ko et a napasaya kamo nin sigegsens nin mamper a naipatukdo' konan Mabistan Patanda' ²⁸ nin kasa gapo nin

li'mo konran sarain saray mampanguntra ko-moyo. O', ta say pagkakabyay moyo konan Cristo nin wanin, mangipa'kit konra a madaeg sara, ket si'kamo, manalo kamo. Si Dios, gaw'en nan wanin. ²⁹ Andi' kamo nin mali'mo ta mangibwat sa kamaungan na ket binyan nakamon pagkanawanawan magmatalek kona tan ana-maet, nin pagkanawanawan mangirangep nin pakapadya'dya' ta pigaw nin umaligwas a gagara na ni Cristo. ³⁰ Ket kapada katamoyna nin mangkilaban para konan Cristo. Anaod, naimatunan moyo a ginwa' ko sin saytaw tan marnge-marnge' moyo a man-gaw'en ko et anggan sawanin.

2

Matkap a say Kanakman tamo, Kipada sa Kanakman na ni Cristo

¹ Sawanin, mangkumsaw a nakem moyo bana' kona ni Cristo, tan manliwaliwawen kamo nin pangangado' na. Naikalamo' kamo kona nin Ispirito nan Dios, ket maado' kamo tan mangkiingar kamo sa saya tan saya. ² Edet anaod, bana' ta wanin moyo, pasibuluten moyo pa a ririket ko mangibwat sa napasaya nin pangingsip moyo tan sa peteg nin pangangawa'nan moyo sa saya tan saya. Napasaya pa kumon a gagara moyo a bilang nin sayay tawo kamo tamo'. ³ Andi' kamo nin gumwa' nin animan nin say apes moyo ket para sa lalaman moyon diri tamo', o ta pigaw nin pasirayo kamo tamo'. No kai edet, mipaayupa' kamo, ket ibilang moyo saran mas ata'gay dyan si'kamo a kapada moyon tawo. ⁴ Pagawan moyo ana-maet a kaabigan ran kapada moyon tawo ambo'

a kaabigan moyo tamo' nin bukod. ⁵ Wanti e a pangingsip nan si Cristo a si Jesus, ket matkap a mag'in anamaet nin wanti a pangingsip moyo:

⁶ Si Cristo, mataman no iti nin pirmi kona a kina-Dios,
kasa sa pinanakem na a ipase'se' na a sya kapada nayay Dios.

⁷ No kai edet, nangibwat nin mismo sa nakem na, liningwanan nay karabayan nan diri tan pinaaripen ya.

Ket nag'in yan kabakas-bakas ran tutawo tan naimatunan nin mapalaway a tawo ya.

⁸ Ket nituluy-tuloy nan pinaayupa' a kadiryan na a tinmulok ya konan Dios.

Saytin katutulok na, ket nangangga sa patiti tan lalo et sa kading'eyan sa nikaipasak na sa kudos.

⁹ Ket bana' sa sain nin katutulok na, si Dios, pinata'gay naya nin tuloy ket nibi naya kona a titulo a sangkata'gayan sa sarba.

¹⁰ Ginwa' na in ta pigaw nin say sarba nga'min, itaw sara man sa langit o iti sara sa luta', o itaw sara sa rarem nin luta' sa kami'nan ra nin nati, ket

manalimukod saran sumuko' kona ni Jesus

¹¹ tan ta pigaw nin say sarba nga'min ket, alilbien ra a si Jesu-Cristo syay Uunuren.
Ket mangkarayo ya a Dios a Ama konan siin.

Say Gugawa' a Matkap nin Suetan tamon Magwa'

¹² Ket mangibwat anaod konan siin a ihimplo ni Cristo, mampablyen kon buhsat, mas masuet kamo et kumon nin tumulok sawanin ta adayo' ako komoyo dyan sin isen ako komoyo. Si'kamo, akuen moyo nin silili'mo a rispunsibilidad moyo nin pangibwatan a pakapasibulot nin pakaisalba moyo. ¹³ Wanin ta kalamo' moyo man layi nin pirmi a Dios, ket sya a mampangibwatan nin karabayan moyo tan nin pakababa' moyo nin gumwa' nin mabistan karabayan na.

¹⁴ Gaw'en moyo a sarba nin gaw'en moyo nin andi' kamo nin bere-bere o misasangkinian ¹⁵ ta pigaw nin kasa gapo nin kadukaan komoyo tan kasa nin pamalawan komoyo. Ket ma'kit a a'nak nakamon Dios nin kasa anaod nin maiparsan duka' komoyo abirno iti kamo sa busel ran ambo' nin matunong tan maraet nin tutawo. Bana' sa wanin, mag'in kamon mammimin palaway konra a bilang kamon maslag a bituen itaw sa ta'gay ¹⁶ leleg a man'iyuprisi moyay Sarita' nin siti a ibwatan nin byay a anggan-angga nin iti konan Dios. Ket no gaw'en moyo in, si'kamo li' a puon nin ririket ko sa awro nin sumubli' ya si Cristo. Si'kamo li' a paka'kitan a say pagal ko ket kai nin na'met a kakanaan.

¹⁷ Say pagmamatalek moyo tan pagsisirbi moyo konan Dios ket bilang nin pangingida'ton kona. Ket abirno wadi' nin matkap a paturuen ko et a daya' ko nin kalamo' a da'ton moyo, maririket ako tan itao katamo sa ririket ko. ¹⁸ No wanin, si'kamo,

maririket kamo kumon anamaet tan itao rako pa anamaet sa ririket moyo.

Main nin Sayay Ibaki' Para sa Ikaririket ran itaw sa Filipos

¹⁹ Sawanin, no iyaburoy na ni Uunuren tamon Jesus, mampilalo ako nin maibaki' koyadsen komoyo sa ambo' anan ma'teng si Timoteo. No wanin, maipatanda' na kongko a kapapa'sar moyo ket si'ko anamaet a mapaririket. ²⁰ Kal-la sya tamo' a kalamo' kodti nin peteg nin mapaga maipa'ka' sa kapapa'sar moyo kapada nin pam-maga ko sa kapapa'sar moyo. ²¹ Kal-la sya tamo', bana' ta saray raruma ket say para sa kaabigan ran diri ana tana a man'asikaswen ra tan kasayan pangangasikaso ra sa no pa'no ra nin magwa' a karabayan na ni Jesu-Cristo. ²² Tanda' moyo anamaet ana nin peteg a pigagawa' na ni Timoteo. Tinmulong ya kongko nin bara'mon anak ko sa nipangipatanda' ko nin maipa'ka' kona ni Jesu-Cristo. ²³ Ket saytaw li' no mapiho koyna no ani a pirat'anang kodti sa priswan, sya a ibaki' kodsens nin tampor komoyo. ²⁴ Man'ilalwan ko anamaet a iyaburoy nan Dios a sa ambo' nin ma'teng ket makapika' akodsens a lamang nin mismo komoyo.

²⁵ Anaod sawanin, naisip ko a mabista layi no pasublien koyaynadsens komoyo si busat tamo sa pammemper a si Epafrodito. Nibaki' moyadti nin tumulong kongko tan napagsirbyan nako sa nipangalap nan lugar moyo. Kalamo' koya nin mampangipatanda' konan Mabistan Patanda' tan mampangi'deng konan siti konran saray kuntra.

²⁶ Pasublien koyaynadsens komoyo bana' ta mailiw

aynan tuloy. Mapaga ya nin natandaan moyon nagmasakit ya. ²⁷ Page' a nagmasakit ya nin grabi tan dandani ya nin nati. Bale' sa inganga'do nan Dios kona ket inmanda' yayna. Ininganga'do nako anamaet lamang nin Dios bana' ta no nati ya kumon si Epafrodito, nalamu'nan kumon a idap nin nakem ko.

²⁸ Sa sain a rason, mas rabay ko a sumubli' yaynadsen. Wanin ta pigaw nin, no ma'kit moya anamanaet, ket maririket kamoyna, tan ta pigaw nin mainawnan ako anamaet ana sa pakaaburido ko maipa'ka' komoyo. ²⁹ Kanya' nin, siririket nin risibyen moya si Epafrodito ta sya saya yan mampagsirbi konan Uunuren. Pablyen moyoy tutawo nin bilang kona. ³⁰ Gaw'en moyo in ta, sa nipangwa' na sa animan nin nipagwa' na ni Cristo, dandani ya nin nati tan nisanla' nay byay na sa nipangisakit na kongko a syay pangingsakit moyoynan lamang kongko ta kasa kamodti.

3

Ipamuspusan nin Liso yan Makatanda' si Cristo

¹ Ket sawanin, bubsat, siti a ibarita' ko komoyo: Rumiriket kamo bana' sa sarban ginwa' nan Uunuren tamon si Jesu-Cristo.

Kai ako nin sumawa' nin umanen ko anamanaet nin isurat komoyo a nibarita' koy na intaw, ta no reng'en moyoyti anaod ket maiyilag kamo. ² Pakailag kamo konran saray tutawo nin bara'mo saran uaso nin makapasalak; sarain, ipasuet ray duka' a gawa' tan say pannuri' a ambo' nin matunong para konan Dios, no kai manugat-sugat sara tamo'. ³ Adalen moyo anaod nin maong

a ambo' sarain, no kai, si'tamo nin mammemper konan Cristo a peteg nin maipurok a bara'mon turi'. Wanin ta si'tamo, raywen tan pagsirbyan tamoyay Dios sa panunulong na kontamo nin Ispirito na. Si'tamo et ket ipasirayo tamoy maipa'ka' konan Cristo a si Jesus. Si'tamo et a lamang ket kai atamoyna nin milalo sa matunong a gawa' nin ipagwa' nin Gungan-gan ta pigaw nin akuen natamon Dios. ⁴ O' tutuo in. Wanin man, si'ko, main nin puon kon milalo a ikwinta akon matunong nin ipatukdo' sa Gungan-gan. No main nin mampangipa'ka' a maisalba nan diri a lalaman na, mas alaki a rason kon mangipa'ka' nin wanin.

⁵ Tinuri' ako sin ikawalon awro ana nangibwat sin naiyanak ako sigon sa ipagwa' nin Gungan-gan. Puro akon Israelita. Puri nako ni Benjamin. Ugali' ran Hebreo nga'min a sarban naimatawan ko. No maipa'ka' sa panunumbok sa Gungan-gan, Pariseo ako ket ginwa' ko nga'min a sarban ipagwa'. ⁶ Ket sa suet ko, ginwa' koy anggawan nin mababa' ko angga et sa dinuksa-duksa' kosaray pinipapasaya nan Dios konan Cristo. No say pag'irgwan ket say pag'in nin mapteg nin ipatukdo' sa Gungan-gan, kasan pakabalawan ko nin animan.

⁷ Bale' sawanin, nasilyan ana in bana' kona ni Cristo. Sain nin maadilanta nin byay ko sin nu'na, sain a lamang ket nibilang koynan kasan sirbi. ⁸ O' peteg anaod, man'ibilang koyna nin kasa gapo nin kwinta a sarba nga'min no ikumpara sa kabistawan a natandaan koya a Cristo a si Jesus a syay Uunuren ko. Bana' kona, sarban ginwa-ginwa' kon nibilang kon maabig sin saytaw, ni-

bilang koynan kasan kakanaan tan bara'mon batura nin nitampal koyna. Ibilang kon wanin ta pigaw nin maga'muran koy gun-guna sa ginwa' na ni Cristo ⁹ tan ma'kit ana a naipasaya ako kona. Sa wanin anaod, napapteg akoyna bana' sa pagmamatalek ko kona ni Cristo, ambo' gapo nin bana' sa katutumbok ko sa Gungan-gan, ta nikwinta natamon Dios nin mapteg bana' ta mam-pagmatalek atamo sa ginwa' na ni Cristo. ¹⁰ O' say rabay ko anaod, ket si liso koyan makatanda' si Cristo. No wanin, makakirama' ako sa pakayadi' na nin magkuri sa nisusubli' nan mabyay tan makakirama' ako et sa pangingirangep na nin idap angga nin say pinanakem ko, mag'in nin bilang sa pinanakem na sin tinmulok yan mati. ¹¹ Sain a rabay ko ta no wanin ket mailalwan kon pasublien nako li' nin mabyay nin Dios.

¹² Kai ko nin rabay nin ibarita' a liso koyayan katanda' o a kasayna nin pagkurangan ko. Bale' say man-gaw'en ko ket si man'ipamuspuhan kon talagan mag'in wanin ta siin a rabay nan mangyadi' nin si Cristo a si Jesus sin ginwa' nakon mag'in nin ikon na.

¹³ Bubsat, page' a kai ko et narate' in. Bale', si man-gaw'en ko ket, say nayadi' koyna nin nagwaan, kai koyna mampanemtemen, ana edet, man'i'pos koy pakababa' ko nin gumwa' para sa adapen et ta pigaw nin maga'muran ko in. ¹⁴ Mantumuluy-tuloy akon gumwa', a bilang nin mangkilumba' akon malayo. Malayo akon rat'en koyay peteng, ta pigaw nin maga'muran ko a primyo nin nisadya' nan si Cristo a si Jesus, nin

man'isagyat na nin Dios nin pangita'gay na kon-tamo.

¹⁵ Wanin a matkap a iti sa kaisipan tamo, si'tamo nin kustoynay pinanakem no maipa'ka' konan Cristo. Bale' ipataros nan Dios no ani a manepag konran saray raruma komoyo a say pangingsip ra ket naiduma sa animan sa sayti. ¹⁶ Si matkap a tuloy sawanin ket si ibagay tamon pirmi a kabibyay tamo sa katutu'wan nin man'ipatarusan na kon-tamo nin Dios.

Arigen a Pigagawa' ran saray Tutuon Nibaki'

¹⁷ Bubsat, mipapasaya kamon mangarig sa pigagawa' ko tan adalen moyoy pigagawa' ran raruma nin kipaday pigagawa' ra komi. Arigen rakami ¹⁸ ta awa' a lamang nin kai moyo sara maarig a raruma a man-gaw'en ran kasan kakanaan a pipa'kaan nin patiti na ni Cristo sa kudos. Abaw saray wanin. Nibarita' koynayti intaw komoyo nin ni'nu-ni'no bale' ibarita' ko anamanaet sawanin nin tumuro' a lwa' ko sa bereng bana' sa man-gaw'en ra. ¹⁹ Sarain nin tutawo, kasa li' nin raruman pangikaan konra no kai sa impyirno. Say mampag'uray sa byay ra ket, say karabayan nin lalaman ra. Ipasirayo ray gawa'-gawa' ra nin sukat kumon nin ikading'ey ra. Say byay ra tamo' iti sa luta' a mampanemtemen ra. ²⁰ Andi' moyo sara nin arigen ta si'tamo, si peteg nin piikapan tamo ket itaw sa langit. Ket masulit atamon mantuma'gan sa isusubli' nan mangisalba kontamo nin mangibwat itaw a sya si Uunuren a Jesu-Cristo. ²¹ Sya, silyan nayti li' nin makapoy tan mati nin lalaman tamo a gaw'en na nin bilang sa pinasyan anda' nin lalaman na. Gaw'en na in ta

main nin pakayadi' na a magwa' nan ikwa a sarba sa pakauray na.

4

¹ Bubsat ko, mailiw akon tuloy komoyo. Mabli kamo kongko. Mampaririketen rako tan bara'mo nin si'kamo a primyo ko sa pagtatrabaho ko. Ket maitukoy sa nipapalaway ko komoyo, dumaer kamon kikalamo' konan Uunuren tamon Jesus.

Bibilin a Mitutuno sara nin Iti sa Dupong

² Dawaten ko komoyo, Euodia tan Sintique, midunong kamo kumon nin katutulok moyo konan Uunuren a nakaipasayawan moyo. ³ Ket si'kadsen, si'kan peteg nin katrabahwan ko, tulungan mosara anamaet nin makapidunong. Gaw'en mo in ta masuet saran nikipagal intaw kongko sa pangngipatanda' konan Mabistan Patanda'. Wanin a nikipagal sara anamaet kona ni Clemente tan konran raruman katrabahwan ko a say ngaran ra ket itaw sa libron listawan ran saray magkamain nin anggan-angga nin byay a iti konan Dios.

⁴ Ibarita' ko komoyo a rumiriket kamo nin pirmi bana' ta naipasaya kamoyna kona ni Uunuren tamon Cristo. Umanen ko anamanaet nin ibarita' komoyo,

“Rumiriket kamo!”

⁵ Ipaingar moyoy kabistawan nin ugali' moyo sa sarban tawo bana' ta sa ambo' ana nin ma'teng ket sumubli' yayna si Uunuren tamon Cristo.

⁶ Andi' kamo gapo nin aburido maipa'ka' sa an-iman. No kai edet, idasal moyon dawaten nin napaaluyunan nin pakikisalamat konan Dios a

sarban matkap moyo. ⁷ Ket no gaw'en moyo in, si Dios, pamainen nay katinekan sa kabibyay moyo a kai gapo nin masukat nin kaisipan nin tawo. No wanin anaod, masustini na in a katinekan nin kanakman moyo bana' sa nikaipasaya moyo konan Cristo a si Jesus.

⁸ Kalansuyutan, subsat, pitutunwen moyon ipatyo' a kaisipan moyo sa sayti:

say tutuo, say pakap'unan nin pangigingalang, say matunong, say kasan sukat nin pakabalawan, say bubagay a makapaririket, say manepeng nin maipasirayo. Dalepdepen moyon pirmi nin kasan tegen a say maabig tan say manepeng a sukat nin marayo. ⁹ Ibyay moyo a naadal moyo sa kabibyay ko, say naimatunan tan say narng'e' moyo kongko.

Ket no gaw'en moyo in, si Dios a syay puon nin pitutuno, kalamo' moyan pirmi.

Kisalamat ya konran Taga Filipos si Pablo sa Tulong ra

¹⁰ Sa nikaipasaya ko konan Uunuren tamo, pinasyan tuloy nin ririket ko a mayadi' nin linmabas a anron panaon sin natulungan rako intaw, ket sawanin mantulungan rako anamanaet. Anaod, tanda' kon pagawan moyo kumon a matkap ko bale' kasa tamo' nin pagkanawanawa moyo nin makatulong kongko.

¹¹ Sapa kumon ta mataros rako! Kai ako nin mamarnge-parng'e' bana' sa pakatkapan ko ta naadal koyna a mag'in nin mapda' sa animan a kapapa'sar ko. ¹² Dinalanan koyna a kapapa'sar nin kasa-kasa tan dinalanan koyna anamaet

a magsubra-subra. Nagkamain ana kongko a kadunungan maipa'ka' sa animan a kapapa'sar. Ket kuntinto ako, mangkakusto man a pangangan ko o mangkabitlan ako. Wanin et a lamang no main o kasa man a matkap ko. ¹³ Sa sarba nga'min nin kapapa'sar, main nin pakababa' ko bana' ta si Cristo a mampami nin siin kongko. ¹⁴ Wanin man, aninay anda' nin nipanulong moyo kongko sa kaidapan ko.

¹⁵ Peteg anaod, si'kamo nin isen sa Filipos a nakatanda' nin peteg sa kapapa'sar ko sin linmakwan akodtaw sa Macedonia intaw sin nitarana' koya tamo' nin nipatanda' a Mabistan Patanda'. Si'kamo tamo' isen sa dupong nin mammemper a naranod sa gastos tan nakakirama' sa bunga nin sain nin nipangipatanda' ko. ¹⁶ Ket mataman et sin itaw ako sa Tesalonica, pina'witan rako nin nirwa nin tulong moyo kongko. ¹⁷ Kisalamatan ko, bale' ambo' a say mangrisibi tana nin pirmi a man'apesen ko, no kai edet, say man'apesen ko ket si gun-gunawan nakamo nin Dios bana' sa sain a tulong moyo kongko.

¹⁸ Ket, narisibi koyna a sarba. Sawanin, bana' sa malaem nin tulong moyo kongko nin awit na ni Epafrodito, kai ana nin mampagkurang a nagsikabarang nin matkap ko. Masurok et pa et. Ket sain nin tulong moyo kongko, ambo' tamo' nin para kongko, no kai edet, para konan Dios anan lamang ta sain, ket bara'mon sangkaandaan nin da'ton nin maako' nan Dios tan makapaririket kona. ¹⁹ Ket si Dios nin mampamaga kongko, a syay main nin ikon nin kai masukat nin kayamanan, sya a mami nin masurok nin sarba nga'min nin

matkap moyo bana' konan si Cristo a si Jesus.

²⁰ Ket, itandudo' ya anggan-angga a ngaran nan Dios a syay Ama tamo.

Peteg a wanin.

Patanid ya si Pablo

²¹ Iparate' moyoy pammakumusta ko konran sarba ran tutawo nadsen nin Dios bana' ta nipatukdo' ra a byay ra konan Cristo a si Jesus. Wanin anamaet sa pammakumusta ran bubsat sa pammemper nin kalalamo' kodti.

²² Mampakumustawen rakamo anamaet nin sarba ran tutawo nan Dios iti, lalun-lalo saray mampagsirbi konan Impirador.

²³ Rumate' kumon komoyo nga'min a bindisyon na ni Uunuren a si Jesu-Cristo.

Si Biblia

New Testament in Bolinao (RP:smk:Bolinao)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bolinao

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Bolinao

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
9f2245a5-f9d4-577f-ae48-f157c7149043